

ΠΟΛΙΤΕΙΑ

[ἢ περὶ δικαίου, πολιτικός]

ΤΑ ΤΟΥ ΔΙΑΛΟΓΟΥ ΠΡΟΣΩΠΑ
ΣΩΚΡΑΤΗΣ,
ΓΛΑΥΚΩΝ, ΠΟΛΕΜΑΡΧΟΣ, ΘΡΑΣΥΜΑΧΟΣ,
ΑΔΕΙΜΑΝΤΟΣ, ΚΕΦΑΛΟΣ.

Α

- 327 a I Κατέβην χθές εἰς Πειραιᾶ μετὰ Γλαύκωνος τοῦ Ἄριστωνος προσευξόμενός τε τῇ θεῇ καὶ ἅμα τὴν ἑορτὴν βουλόμενος θεάσασθαι τίνα τρόπον ποιήσουσιν ἅτε νῦν πρῶτον ἄγοντες. Καλὴ μὲν οὖν μοι καὶ ἡ τῶν ἐπιχωρίων πομπὴ ἔδοξεν εἶναι, οὐ μόντοι ἦττον ἐφάνετο πρέπειν ἢ οἱ Θρηῆκες ἔπεμπον. Προσευξάμενοι δὲ καὶ θεωρήσαντες |
- b ἀπῆμεν πρὸς τὸ ἄστυ. Κατιδὼν οὖν πόρρωθεν ἡμᾶς οἴκαδε ὠρμημένους Πολέμαρχος ὁ Κεφάλου ἐκέλευσε δραμόντα τὸν παῖδα περιμεῖναι ἔκελευσαι. Καὶ μου ὄπισθεν ὁ παῖς λαβόμενος τοῦ ἱματίου· Κελεύει ὑμᾶς, ἔφη, Πολέμαρχος περιμεῖναι. Καὶ ἐγὼ μετεστράφην τε καὶ ἠρόμην ὅπου αὐτὸς εἶη. Οὐτος, ἔφη, ὄπισθεν προσέρχεται· ἀλλὰ περιμένετε. Ἄλλὰ περιμενοῦμεν, ἦ δ' ὅς ὁ Γλαύκων.
- c Καὶ ὀλίγῳ ὕστερον ὁ τε Πολέμαρχος | ἦκε καὶ Ἄδειμαντος, ὁ τοῦ Γλαύκωνος ἀδελφός, καὶ Νικήρατος, ὁ Νικίου, καὶ ἄλλοι τινές, ὡς ἀπὸ τῆς πομπῆς.

Πολιτεία Aristoteles Πολιτεία (-εῖαι A -είας T) ἢ περὶ δικαίου Thrasyllus AT Πολιτείας πρῶτον F.

327 c 3 ἄλλοι: ἄλ. πολλοὶ F.

DER STAAT
DIE PERSONEN DES GESPRÄCHS:
SOKRATES,
GLAUKON, POLEMARCHOS, THRASYMACHOS,
ADEIMANTOS, KEPHALOS.

Der Rahmen: Das Fest ERSTES BUCH

der Göttin Ich ging gestern mit Glaukon¹, 327 a

dem Sohne des Ariston, in den Peiraieus hinunter, teils um die Göttin² anzubeten, dann aber wollte ich auch zugleich das Fest sehen, wie sie es feiern wollten, da sie es jetzt zum erstenmal begehen. Schön nun dünkte mich auch unserer Einheimischen Aufzug zu sein, nicht minder vortrefflich jedoch nahm sich auch der aus, den die Thrakier geschickt hatten. Nachdem wir nun gebetet und die Feier mit angeschaut hatten, gingen wir fort nach der Stadt. Wie nun Polemarchos³, der Sohn des Kephalos, uns von fern nach Hause zu steigen sah, hieß er seinen Knaben laufen und uns heißen, ihn zu erwarten. Der Knabe also faßte mich von hinten beim Mantel und sprach: Polemarchos heißt euch, ihn zu erwarten. Ich wendete mich um und fragte, wo denn er selbst wäre. Hier, sprach er, kommt er hinter euch, wartet nur.

Nun ja, wir wollen warten, sagte Glaukon.

Und bald darauf kam denn Polemarchos und Adeimantos, der Bruder des Glaukon, und Nikeratos⁴, der Sohn des Nikias, und einige andere, auch wie von dem Feste her.

¹ Glaukon und der unten genannte Adeimantos sind Platons Brüder.

² Aus 354a geht hervor, daß die thrakische Göttin Bendis gemeint ist. Ein Fest zu ihren Ehren fand in Athen Anfang Juni statt. Das Jahr, in dem es eingeführt wurde, und damit das fiktive Datum des im „Staat“ dargestellten Gesprächs ist nicht bekannt.

³ Polemarchos, der älteste Sohn des Kephalos, wurde 404 von den Dreißig Tyrannen hingerichtet.

⁴ Nikeratos, der Sohn des athenischen Feldherrn Nikias, war vielseitig gebildet und ist auch in anderen Dialogen in der Umgebung des Sokrates zu finden. Im Staat bleibt er stumm. Er fiel wie Polemarchos 404 den Dreißig zum Opfer.

Ὁ οὖν Πολέμαρχος ἔφη· ὦ Σώκρατες, δοκεῖτέ μοι πρὸς ἄστῳ ὠρμηθῆναι ὡς ἀπιόντες.

Οὐ γὰρ κακῶς δοξάζεις, ἦν δ' ἐγώ.

Ὅρθς οὖν ἡμᾶς, ἔφη, ὅσοι ἐσμέν;

Πῶς γὰρ οὐ;

Ἦ τοίνυν τούτων, ἔφη, κρείττους γένεσθε, ἢ μένετ' αὐτοῦ.

Οὐκοῦν, ἦν δ' ἐγώ, ἔτι ἔν λείπεται, τὸ ἦν πείσωμεν ὑμᾶς ὡς χρὴ ἡμᾶς ἀφείναι;

Ἦ καὶ δύναισθ' ἄν, ἦ δ' ὅς, πείσαι μὴ ἀκούοντας;

Οὐδαμῶς, ἔφη ὁ Γλαύκων.

Ὡς τοίνυν μὴ ἀκουσομένων, οὕτω διανοεῖσθε.

328 a Καὶ ὁ Ἀδείμαντος· Ἄρά γε, ἢ ἦ δ' ὅς, οὐδ' ἴστε ὅτι λαμπᾶς ἔσται πρὸς ἑσπέραν ἀφ' ἵππων τῆς θεᾶς;

Ἄφ' ἵππων; ἦν δ' ἐγώ· καινόν γε τοῦτο. Λαμπάδια ἔχοντες διαδώσουσιν ἀλλήλοις ἀμιλλώμενοι τοῖς ἵπποις; ἢ πῶς λέγεις;

Οὕτως, ἔφη ὁ Πολέμαρχος· καὶ πρὸς γε παννυχίδα ποιήσουσιν, ἦν ἄξιον θεάσασθαι ἐξαναστησόμεθα γὰρ μετὰ τὸ δεῖπνον καὶ τὴν παννυχίδα θεασόμεθα, καὶ ξυνεσόμεθα τε πολλοῖς τῶν νέων αὐτόθι καὶ διαλεξόμεθα. Ἀλλὰ μένετε

b καὶ μὴ | ἄλλως ἰοιεῖτε.

Καὶ ὁ Γλαύκων· Ἔοικεν, ἔφη, μενετέον εἶναι.

Ἄλλ' εἰ δοκεῖ, ἦν δ' ἐγώ, οὕτω χρὴ ποιεῖν.

II Ἦμεν οὖν οἴκαδε εἰς τοῦ Πολεμάρχου, καὶ Λυσίαν τε αὐτόθι κατελάβομεν καὶ Εὐθύδημον, τοὺς τοῦ Πολεμάρχου ἀδελφούς, καὶ δὴ καὶ Θρασύμαχον τὸν Καλχηδόνιον καὶ Χαρμαντίδην τὸν Παιανίαν καὶ Κλειτοφῶντα τὸν Ἀριστωνύμου· ἦν δ' ἔνδον καὶ ὁ πατήρ ὁ τοῦ Πολεμάρχου Κέφαλος, **c** καὶ μάλα πρεσβύτης μοι ἔδοξεν εἶναι· ζιὰ χρόνου | γὰρ καὶ ἔωράκη αὐτόν. Καθῆστο δὲ ἔστεφανωμένος ἐπὶ τινος προσ-

11 ἐν λείπεται W et gr. in m. AT: ἐλλείπεται codd. || 328 a 3 ἦν: ἦ T || b 6 καλχηδόνιον: καρχ. F.

Polemarchos nun sagte: O Sokrates, ihr scheint mir nach 327 c
der Stadt zuzuschreiten, als wolltet ihr fortgehen.

Du vermutest nicht unrecht, sprach ich.

Siehst du nun uns wohl, sprach er, wie viele wir sind?

Wie sollte ich nicht?

Entweder nun, sprach er, überwältigt diese, oder bleibt hier.

Ist denn nicht, sagte ich, noch eins übrig, wenn wir euch
nämlich überzeugen, daß ihr uns lassen müßt?

Könnt ihr auch wohl, entgegnete er, überzeugen, die
nicht hören?

Keineswegs, antwortete Glaukon.

So denkt nur sicher, ^asprach er^a, daß wir nicht hören
werden.

Und Adeimantos fiel ein: Ihr wißt wohl auch nicht ein- 328 a
mal, daß gegen Abend noch ein Fackelzug sein wird zu
Pferde, der Göttin zu Ehren?

Zu Pferde? sprach ich, das ist ja neu. Sie werden also Fak-
keln halten und sie einander hinreichen im Wettstreit zu
Pferde? Oder wie meinst du es?

Gerade so, sprach Polemarchos, und überdies werden sie
noch eine Nachtfeier veranstalten, die sehr lohnen wird zu
sehen. Wir werden also nach der Mahlzeit uns ^baufmachen^b
und mit vielen jungen Leuten dort zusammensein und Ge-
spräch pflegen. Bleibt also und tut ja nicht anders. b

Da sagte Glaukon: Es scheint, wir werden bleiben.

Wenn du meinst, sprach ich, müssen wir wohl so tun.

EINLEITUNG: DREI ANSICHTEN ÜBER DIE GERECHTIGKEIT UND IHREN NUTZEN

1. *Das Gespräch mit dem alten Kephalos* Wir gingen also mit zu dem Po-
lemarchos und fanden dort den
1.1 *Das Alter* Lysias und Euthydemos, die Brü-
der des Polemarchos, dann auch
Thrasymachos den Chalkedonier und Charmantides den
Päanier und Kleitophon, den Sohn des Aristonymos.⁵ Es
war aber auch des Polemarchos Vater Kephalos⁶ darinnen,
der mir sehr alt vorkam, wie ich ihn denn auch seit langem c
nicht gesehen hatte. Er saß aber bekränzt in einem großen

^a...^a v. l. ^baufmachen und die Nachtfeier ansehen^b

⁵ Lysias, der später berühmte Redner, ist um 380 gestorben.
Über seinen Bruder Euthydemos ist nichts bekannt. Thrasyma-

[Fortsetzung Anm. 5 und Anm. 6 s. u. S. 7]

κεφαλαίου τε καὶ δίφρου· τεθυκῶς γὰρ ἐτύγχανεν ἐν τῇ αὐλῇ. Ἐκαθεζόμεθα οὖν παρ' αὐτόν· ἔκειντο γὰρ δίφροι τινὲς αὐτόθι κύκλῳ.

Εὐθύς οὖν με ἰδὼν ὁ Κέφαλος ἠσπάζετό τε καὶ εἶπεν·
 ὦ Σώκρατες, οὐδὲ θαμίζεις ἡμῖν καταβαίνων εἰς τὸν Πειραιᾶ. Χρῆν μέντοι· εἰ μὲν γὰρ ἐγὼ ἔτι ἐν δυνάμει ἦ τοῦ βῆδ' ἰσχύος πορεύεσθαι πρὸς τὸ ἄστυ, οὐδὲν ἂν σε ἔδει
 d δευρο ἰέναι, | ἀλλ' ἡμεῖς ἂν παρὰ σέ ἦμεν· νῦν δὲ σε χρὴ πυκνότερον δευρο ἰέναι· ὡς εἶ ἴσθι ὅτι ἔμοιγε ὅσον αἱ ἄλλαι αἰ κατὰ τὸ σῶμα ἡδοναὶ ἀπομαραίνονται, τοσοῦτον αὖξονται αἰ περὶ τοὺς λόγους ἐπιθυμίαι τε καὶ ἡδοναί. Μὴ οὖν ἄλλως ποιεῖ, ἀλλὰ τοῖσδέ τε τοῖς νεανίαις ξύνισθι, καὶ δευρο παρ' ἡμᾶς φοίτα, ὡς παρὰ φίλους τε καὶ πάνυ οἰκέλους.

Καὶ μὴν, ἦν δ' ἐγὼ, ὦ Κέφαλε, χαίρω διαλεγόμενος τοῖς
 θ σφόδρα πρεσβύταις· δοκεῖ γὰρ | μοι χρῆναι παρ' αὐτῶν πυνθάνεσθαι, ὥσπερ τινὰ δδὸν προεληλυθότων ἦν καὶ ἡμᾶς ἴσως δεήσει πορεύεσθαι, ποῖα τίς ἐστίν, τραχεῖα καὶ χαλεπή, ἢ βῆδ' ἰσχύος καὶ εὐπορος. Καὶ δὴ καὶ σοὺ ἡδέως ἂν πυθοίμην ὅ τι σοὶ φαίνεται τοῦτο, ἐπεὶ δὴ ἐνταῦθα ἤδη εἰ τῆς ἡλικίας, δ δὴ « ἐπὶ γήραος οὐδὲ » φασὶν εἶναι οἱ ποιηταί, πότερον χαλεπὸν τοῦ βίου, ἢ πῶς σὺ αὐτὸ ἐξαγγέλλεις.

329 a III || Ἐγὼ σοι, ἔφη, νῆ τὸν Δία ἔρω, ὦ Σώκρατες, οἷόν γέ μοι φαίνεται. Πολλάκις γὰρ συνερχόμεθά τινες εἰς ταῦτόν παραπλησίαν ἡλικίαν ἔχοντες, διασφύζοντες τὴν παλαιὰν παροιμίαν. Οἱ οὖν πλεῖστοι ἡμῶν δλοφύρονται ξυνιόντες, τὰς ἐν τῇ νεότητι ἡδονὰς ποθοῦντες καὶ ἀνα-

ο δ ἐγὼ v. u. add. F || ἦ T : ἦν AF, sed in m. A legitur ἀντὶ τοῦ ἦν ἀπεικῶς, quod indicat priorem lectionem ἦ || d 2 ὅτι om. F || ὅσον ἔμοιγε F¹ || 5 τε : τι F || νεανίαις AT : νεανίσκοις F Stob. || θ ὡς παρὰ φίλους τε om. A add. in m. || 8 χαίρω AT : χ. τε F χ. γε D Stob. || θ 3 ποῖα : ὁποῖα Stob. || 7 αὐτό : -ὄς A².